

Land } *Krain* Ortsgemeinde } *Trečna* Haus-Nr. } *16.*  
 Dežela } Občina }  
 Bezirk } *Arnoldsdorf* Pertschaft } *Berolin* Zahl der Wohnparteien } *I*  
 Okraj } Kraj } Stevilo stanovalnih strank }

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch dienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Dienstführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbecrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sondernung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaber verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vernahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki statujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirje“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kada se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Fortlaufende Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Surname), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelstang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Geburtsjahr	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba
						Die Art des selben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsberufes u. s. w. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.				Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheiligt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wirth, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.		Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.		
	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sohnen in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Auserwählte, Erbschwägerer oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Wähe). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gestellen, Gehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihrer wohnortlichen Arbeit in Verbindung mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Zündgenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druga lahnik, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za reja ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagacé (kcele, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenik o postelje (prenočevalce), sstanovalce.	Das Geschlecht jeder bezeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der betreffenden Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek ne spola primeren.		Hier ist anzuführen, ob die Person Griechisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-beliebigter Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Jesuitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist. Tu naj se zapise, je li oseba: rimo-katoliške, grško-zedinjene, armensko-zedinjene, grško-nexedinjene, armensko-nexedinjene vere, evangeliko-izgubniške spoznave (luterance), evangeliko-believske spoznave (reformate), anglikance, mennonite, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzusehen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razsazonjena.	Die Art des selben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsberufes u. s. w. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določenega zaslužka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno prijavijo, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtli, v rudniku), naj se to omeni.		Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheiligt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wirth, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. Delavec ali služabnik. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dan; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.		Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. Zuständigkeit der Person ist durch die Ziffer 1 in der betreffenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigt) ist. Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domovinsko (s pravico domovinske) ali tuja (brez domovinstva). Eine heimisch Fremd Domač Tuj		Wenn die Person gänzlich (auf beiden Seiten) blind oder taubstumm sein sollte, so ist zu bemerken. Če so pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. Anmerkung Opomba		
1	Štrasser Ivan	1. 1804	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
2	Štrasser Maria	1. 1813	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
3	Štrasser Ivan	1. 1823	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
4	Štrasser Ivan	1. 1841	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
5	Štrasser Ivan	1. 1848	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
6	Štrasser Maria	1. 1835	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
7	Štrasser Ivan	1. 1846	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
8	Štrasser Ivan	1. 1852	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
9	Štrasser Ivan	1. 1855	R.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	sv.	
10														
11														
	Summe Vseh skupj	34								9	9			

# Viehstand.

## Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Pferde } Konji }</p> </div> <div> <p>Hengste } zebei } .....</p> <hr/> <p>Stuten } kobile } .....</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljeni } .....</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta } .....</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Rindvieh } Goveja živina }</p> </div> <div> <p>Stiere } biki } .....</p> <hr/> <p>Kühe } krave } .....</p> <hr/> <p>Ochsen } voli } .....</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } .....</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli } .....</p> </div> </div>			
					1
					2
<p>Manthiere und Maulesel } Mule in mezi } .....</p>		<p>Schafe } Ovce } .....</p> <hr/> <p>Ziegen } Koze } .....</p> <hr/> <p>Borstenvieh } Prešči } .....</p>	<p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p> <hr/> <p>brez razločka starosti in spola</p>		
<p>Esel } Osli } .....</p>		<p>Bienenstöcke } Panjevi čebel } .....</p>			

Unterschrift.  
Podpis.

+ Johann Krasser  
Land  
Em. Tomič

P. Krasser

am 26. Jänner  
dne januarja 1870

## III.

## Zur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

*Anton Haastar* Sohn des *Johann Haastar; Halb*  
 und der *Maria Beerowat* ist zu *Berolin* *1852*  
 am (Tag, Monat, Jahr) *14. Aug. 1852* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Pešina* am *20. Aug.* 18 *59*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

*Joh. Brunn*